

sciùggne
2009
iè ndune



U Corriire de BBàre

Av'arrevà la di acquàne le melanise s'honn'a sendi de fotte de nonn-esse barise

pe ddà na mane a pelzà BBàre

Ma se pote cambà a sta manèrè?

Le lizzioni, honne fernùte. Sapìme come honne sciùt'a fernèssce; tutte honne vengùte. Mà nesciùne ca pèrde!

E cùsse nonn-è nu paìse de mätte?? Pe-cci com'a nnù, ca nge tenìme a defènne BBàre e le bbèlle cose noste, rengraziànne DDì, honne sciùte no ng'è mmàle. Comùngue iè nu nzezzagnàle, pecenùnne-pecenùnne, ma sèmbè nzezzagnàle iè.

Ma menìne a nnù. Stèv'a ddìsce allòre ca cusse iè nu paìse de mätte!!

U sapite? Sì!!

Ha seccìsse u finemùnne, e oggn'e volde ca stonne le votazziùne, la stèssa stòrie!! Le cadedàte e echidde de l'ambiènde lore, honne sciùte spennènne e spannènne terrìse a cchiù nom bbozze. Da ddò cappe le vonne a pegghià? Sacce!!

Honne strutte nu puzze de ièure (cusse, pe la lèngua nòste, iè nu vocàbbue néve), ca sò le terrise de mò, (na volde ièvene le lire: mannàgghe a quànne l'avònne levàte da mmènze!), tutte quànne mbeggnàte a sfelà vote a ccudde e a cudd'alde. E ddope tande magestèrie, manghe u sinneche av'assùte o prime tūrne. Se l'honne dāte ìnd'a le corne: Brebānghe!! Com'a ttānde stambbècche. Pe stu motive nesciùne ca fatìche cehiù: tutte tènene pavùre de annemecārse a tutte, e de nonn-avè u vote, e de nonn-esse votāte. Lè muèèè.....!!!

Pezzìnghe chidde ca avèsser'a fā, de rì o de rà, u dovère lore e ca non gèndrene n-dūtte che le votazziùne.

Pure lore se sèndene obbligāte a no mmòvese, a stāssene fèrme, a ffā passā la "mène" de le votazziùne. E u motive?? Sacce! Lève stāte fātte na bbèlla fatìche de ciuce pe lebbèrà, fenalmènde, le strate de BBàre da le cappe de le māghene; fegùrde ca pure nguàleh'e vùggele s'ève mīse a fadegā; pure ìdde, s'ève mīse a ffā u dovère sù, e avèvene acchemenzāte a ffā pure nguàleh'e mmulde. Mèh! Arrìvene le votazziùne? Libbere tutte!! Facite ce ccapre velite!!

A la Mamme u l'uldeme!! A CCrìste dīscè fā chiovè!! E cùsse nonn-è nu paìse de mätte?? E le strate n'alda vòlde chiène de māghene: dōppie e tribbla file, sop'a le strìssce, a ll'ānghele, che le rote sop'a le marciappiute, sop'a le Passe Carrāble. (a pag. 2)

La vescìgghe de San GGiuàne (Veglia di San Giovanni)

I baresi, per festeggiare "San GGiuàne" organizzavano tavolate all'aperto, canti, balli, scherzi e scenette improvvisate dai soliti "scegguanàre" (buontemponi). Con anticipo gli stagnini si davano da fare a produrre trombette di latta ricavate dagli avanzi delle lavorazioni. Uno di questi era il lattoniere Medicamento con la "pettè" (bottega) in via P. Amedeo, 36 "facce m-bbrònde" (dirimpetto) alla scomparsa Chiesa Carrassi. I cartolai, da parte loro, preparavano lampioncini e trombette di cartone con strisce di veline colorate. I ragazzi davano il via alla tradizione strombazzando per le vie della città. Tradizione legata all'ingenuo rito barese della leggenda di San Giovanni che, per tre giorni e tre notti, aveva "pegghiàte u sènne capesòtte".

Nei giorni che precedevano il 23 giugno, per la città circolavano carretti colmi di frutta di stagione e ogni venditore ambulante aveva il grido appropriato per la merce a vendere.

"Chiangìte peccenìnne c'av'assùte la cerasèdde" (Piangete bambini, eccovi le ciliegie); "Tocche e nonn docche / Hanne matrāte le vremecòcche / La chezzāle d'abbāsce-a cease / Le tène toste e nno le tocche" (Tocca e nonn tocca / Sono mature le albicocche / La contadina sotto casa mia / Le ha dure e nonn le tocca); "Uèèè, le fèmmene / Honn'assùte le prequèche / Spiirde sande ìnd'a la mènne / Frutte nève ìnd'a la vendè" (Alè donne / Sono mature le pesche / Spirito santo nel pensiero / Frutto nuovo nella pancia); "Melùne a vvambe de fuèche. Melùne de Brìnnese. A pprove le melùne. Ce nonn-è rrusse nom m'u pagāte. Menìte: mangiāte, bevìte e lavādeve la facce" (Angurie a vampe di fuoco. Angurie di Brindisi. A prova le angurie. Se non è rosso nonn me lo pagate. Venite: mangiate, bevete e lavatevi la faccia); "San GGiuàne, pigghie chelùmme e ammine n-ganne" (San Giovanni, mangia fioroni in quantità).



San Giovanni al Circolo Unione.

Non mancavano i venditori di «lemenàte» (granite di limone) e gassose "A bbèvere ch'è gilāte, la gazzòse. Defresckādeve le canarìle, chi vo bbèvere la gazzòdòse" (A bere che è ghiacciata, la gazzosa. Rinfrescatevi la gola, chi vuol bere la gazzosa) e gli acquaioli: "Iàcque e ànese, chi vo bbèvere?" (Acqua e anice, chi vuol bere?); giravano per le vie creando un'atmosfera di festività che culminava la notte di San Giovanni. (a pag. 2)

Parle come t'ha ffatte māmmete

(Vocaboli baresi)

cafürchie s. m. [dal gr. "katá", in giù e dal lat. "fōrica", fogna; attraverso lo sp. "cahuero", buco profondo nella terra]. — tugurio; abituro. Localetto angusto, umido e miserabile. Significa anche tana, nascondiglio di animali, (sin.: carvùtte).

camàstre s. f. [dal gr. "kremaster"]. — Catena dei camini cui appendere, sul fuoco, il paiolo o la caldaia. Era composta da due aste: la superiore più lunga serviva ad agganciare a mano la catena alla spranga, senza aiuto di scala; all'inferiore, munita di gancio, si sospendeva il paiolo. All'altro capo c'era un uncino che introdotto nella maglia della catena serviva per accorciare o allungare, la catena stessa.

caratiidde s. m. [dal lat. volg. "carrata, carrada", botte trasportata su carro]. — Caratello. Botte di legno o di ferro più lungo che largo montato su traino, utilizzato per la raccolta di liquami e acqua di fogna rimossi dai pozzi neri.

dāzzie s. m. [dal lat. "datio-•nis"]. — Dazio; imposta comunale o doganale. All'inizio del secolo scorso, in via G. Capuzzi, all'altezza della scalinata che porta in Corso Cavour, c'era il fabbricato che ospitava l'ufficio delle imposte daziare. Traini e carretti vi si fermavano nell'attesa della verifica delle merci, da introdurre in città e per la corresponsione del dazio. Durante il fascismo il dazio fu sostituito con l'imposta sui consumi. La zona e fabbricato erano noti come: "La barrière de Carvenàre" (La barriera di Carbonara).

defrìske s. m. — refrigerio; sollievo, requie, pace. Viene solitamente indicato per cerimonia o rito offerto per onorare i defunti. es. "Acquànne cambàve la bonàneme, defrìske vol'avè che l'àneme du pregatòrie: Padre, Figghie e Spiirde Sande" (Quando viveva la buonanima, pace voglia avere con le anime del Purgatorio: Padre, Figlio e Spirito Santo).

diatèrze avv. [dal lat. "dies tertium"]. — Tre giorni addietro; giorno che precede l'altro ieri; "Diatèrze acchiābb'a la fère Mengùcche che la megghière" (tre giorni fa incontrai in fiera Domenico con la moglie).

Direzione BARI
Viale della Repubblica, 71
Tel. 080 556.25.99
www.studiovitulli.it

STUDIO  VITULLI

Consulenza e Intermediazione Immobiliare

Ag. BARI 1: Via Imbriani, 53
Tel./Fax 080.522.74.46

Ag. BARI 2: Via Calefati, 126
Tel./Fax 080 522.80.91

(Ma se pote...)

E le viggele?? Sparessciute. Ma ci-ssò pariinde de Mandràke o se donne malàte? Fasce u comandànde, u sinneche e u-assessòre, acquànne se vòlne ièggne de vòche: "Tolleranza Zero!! Chiediamo la collaborazione dei cittadini!"

Mèh!! Dop'a nguàlch'e ddi, u zzère ha devendàte 00, vale a ddisce, ca iè ssciute o cès...!! E ppò!! Tu le chiàme? Ce ha da fà!! O telèfene, acquànne respònnene, ce respònnene: "Va bene!! Mandiamo una pattuglia!"

E addò stà! Tu la s'vìste mà!! Com'a nnuode, se pèrdene strata strate!!

E ttu, ciucece mì, com'a nu sscème, statte ad aspettà a llore! Ha vògghe!!

Arrète la Babbellònie! U Gebellè!! U Sfraganizze!!

E come pènzene de cangià la cape de cudde ca crète d'esse u patrùne de le strate, u patrùne de BBàre, ce prime non gàngene la capa lore.

Come pènzene d'ambaràue a cudde? U cudde ca fasce u prepotènde, u mammami; cudde ca o zemàfere, s'av'a scì a mmètte sèmbè nnànze a tutte!

Come pènzene ca pote cangià la cape de cudde ca fasce u stèsse a la Poste, a la BBànghe, a la vecciarì, a la droghèri e a la spaggiarì? S'av'a mètte sèmbè nnànde a tutte. A fforza-a fforze!!

Ce nom bbase nmand'a tutte, nonn-è chendènde!! Ce non fasce u drìtte, ce honne a disce le chembbàgne sù!!

La file, pe iudde, iè la chède du panzaròtte. La cote? Non asiste. Le nùmmere? E cce ssò! Canòssce sùle chidde du giggheddellòtte! Ehhh!! Madòne!!! Addò va badànde. Pinz'a stà bbuène!! E nonn-è nu paise de matte?? Alde ca le chiacchière!!

O Cafè, a pagà?

Ce non aggìre la casse e nom bbase prime iudde, nonn-è iudde.

Ce ha da fà?

Ha da fà ascènne, la nonne nmand'a la case?. Uè! Non fasce a t'imbe a fermà nu memènde la tomòble, ca ggì de sìnide le trombe du clacsònne iud'a le rèchie.

U prepotènde de turne: "E mmùvete! Quànde nge vole! Sò trè iòre ca stà ferme". E nonn-è nu paise de matte??

Però stàme n-demogràzzie, sìme tutte liberiste e liberàle! Puète fà chèdda ca uè. Puète scì a cattà le segarète che la màghene e te puète pure affermà nnànd'o tabacchine. Ce l'alde nom bbòdene passà?

Tu te ne puète frecà!

T'ha da pegghià u cafè e no nge stonne poste p'allassà la tomòble?

E cce problème stà. T'affirme nnànd'o cafè, te va pigghie u cafè e cce nom bbodene passà: aspettàssere!! Ce ccapre!!

Mànghe nu cafè iùne s'av'a petè pegghià?

E acquànne iisse, a chidde ca fascene tanda stòrie? "Eh! Ca nu menùte iùne è sstate!! Tanda fùrie n-gùle! E cce ccòse!!"

E nonn-è nu paise de matte??

Ma mò, ce penzàte, c'av'a cangià nguàlch'e ccòse? Stàme friske!!!!

U fattè iè ca ndra n'anne, stonne l'alde votazziùne!!!! E ssciàme nmande acchès!!

E nnù sìme sèmbè ngùdene!

Ma av'arrevà la d'acquànne am'a devendà martiidde???

Oh! Pò u fatte du "sciambagnùle" neste, ca va tappàne tutte le bùche ca iacchie, ne parlàme la pròssema vòlde...

E am'a parlà pure de Emigliàne, ca av'assute a le votazziùne e mmò am'a vedè ce iàlde av'a fà pe BBàre.

Ma se pote cambà a sta manèrè???

Mèstelachìppe

(San GGiuàne...)

U Sgranatòrie de la Vescìgghie

Il menù della vigilia consisteva in "U cerute" (frutti di mare): "cozze ggnore"; "alliive" (piccole seppie, che non sono "gli alunni" come hanno scritto i "giargianesi", in un volume sulla cucina barese de La Repubblica, e quànd'alde fessarì ca stonne scritte); "pulpe rizzate de pète" (polpi di scoglio arricciati); "mussee" (arche di Noè), "taratuffe" (tartufi di mare), "alisce" (alici) e "Meggneuicchie che la recòtta mazzàdeche e le còdeche de puèrche" (Cavatelli di semolone con ricotta marzotica con le cotiche di maiale), "vremeciidde a la Sanguanniidde" (vermicelli alla "Sangiovinno"), "pèssce n-garròzze", "cazzavùne" (lumache condite con origano, aglio e olio), "malàndre fritte" (ghandole del nero fritte dei polpi: una leccornia tutta barese), "fragàgghe" (misto di pesci per frittura), "presùtte cagh'a ppèpe e tagghiàte stòzzere stòzzere, a la barèse" (prosciutto crudo tagliato a tocchetti con abbondante pepe), "fiùre de checòzze fritte" (fiori di zucchini fritti), "nzalatiire de pemedùre, caresiudde, rafaniudde e cepòdde rosse d'Acquavive" (insalatiera di pomodori freschi, caroselli, ravanelli e cipolle rosse di Acquaviva delle Fonti), conditi con olio extravergine di oliva.



1950, San Giovanni al "Lido Eden", poi "Il Trampolino"

La frutta: "melòne d'acque, cudde russe tenù'o friske iud'o galettòne chiime d'acque e na sbarre de ghiàcce" (cocomero rosso rinfrescato in una tinozza piena d'acqua e con una sbarra di ghiaccio); "vremecòche" (albicocche); "precuèche", "ceràse"; "prune" e "chelùmme a sfazzìone" (fioroni in gran quantità).

"U mmiire iève cùdde ggnore e ttèste" (vino nero alta gradazione), in fresco sempre nel "galettòne". Per ultimo un bicchierino di "nocine" (il nocino) dell'anno precedente.

Questi, infatti, perché avesse efficacia, doveva essere preparato proprio nel giorno di San Giovanni e non più tardi (con ventisette noci verdi ed altri ingredienti che solo le donne di Bari Vecchia sanno).

Un digestivo "miracoloso" per i dolori di stomaco. Sui terrazzi, sui balconi, per le strade, dinanzi agli uscì dei bassi ("settàn'a la strate"), nelle corti e nei vicoli della città vecchia, parenti, amici, compari e conoscenti si ritrovavano attorno a una mensa, per trascorrere una serata in piacevole compagnia e allegria.

"Iòsce mangiàm'a credènze / A pagà pò se pènze" (Oggi mangiamo a credito/ A pagare poi si pensa). "A mangià vène

u guste / A pagà vène la suste" (Mangiare è piacevole / Pagare è spiacevole). "San GGiuàne av'a prevedè". (San Giovanni provvederà). "A cèi non vole l'ècchie da fore" (A chi non vuole, gli occhi fuori dalle orbite; chi è invidioso si maceri dalla rabbia).

La nòtte de la Vescìgghie

Luci e musica protagonisti indispensabili per la buona riuscita della veglia.

Lampioncini colorati di carta trasparente alla veneziana illuminati da una candela (più tardi sostituita da una lampadina elettrica) pendevano sulle teste dei commensali. Poi, briosi concertini con "catàrrè" (chitarra), "mandelline" (mandolino), "regonètte" (organetto), "lazzarine" (triangolo sonoro di metallo), "tammeriudde" (tamburello) che improvvisati interpreti, si esibivano in brani dialettali baresi o maggiormente in voga.

Così, tra un ballo e una canzone, piattoni di maccheroni fumanti e "zzule de triüsche" (recipienti di terracotta colmi di vino) sparivano in un batter d'occhio.

Arrivati, poi, ai fioroni, tutti in coro, accompagnavano la

musica, cantando: "U pèssce tunne tunne / U-ammenàme iud'o chelùmme. / U chelùmme amar'amàre, / U-ammenàme iud'o panàre. / U panàre trechelòre, / Tu s'ì figghie a menzeggndòre. / Menzeggndòre se chiàme Giuàne: / San GGiuàne, San GGiuàne, pigghie chelùmme e ammine n-ganne" (Il pesce tondo tondo / Lo buttiamo nel fiorone / Il fiorone amaro amaro, / Lo gettiamo nel paniere. / Il paniere tricolore, / Tu sei figlio al monsignore. / Monsignore si chiama Giovanni: / San Giovanni, San Giovanni mangia fioroni in quantità).

Quindi, via i tavoli per dare spazio al ballo, tarantelle, valzer e quadriglie, quest'ultima, la più reclamata perché richiedeva la partecipazione di tutti e un finale denso d'ilarità. Al sopraggiungere del fidanzato di qualche ragazza, tutti quelli che sapevano della relazione tra i due giovani, accompagnandosi con la chitarra, attaccavano: "Mamme u zite vène, mbò, mbò, mbò" (Mamma il fidanzato si è presentato, mbò, mbò, mbò). La madre della ragazza, se vedeva di buon occhio la relazione, rispondeva canticchiando: "Pigghie la sègge e ffàue assite" (Prendi la sedia e fallo sedere), altrimenti taceva, e il giovane capiva se era ben accetto o doveva battere in ritirata.

(San GGiuàne...)

Le uagnèdde da maretà

La vigilia di San Giovanni era particolarmente propizia anche a pronosticare matrimoni. Le ragazze, quelle da marito, traevano auspici per il loro futuro di spose preparando "la vendùre" (il futuro).

Il sistema non era per niente semplice. Si prendeva un piombino tolto dalla canna da pesca del padre o dai sacchi della farina. Posto in un cucchiaino sulla fiamma, lo si faceva fondere e lo si gettava ormai liquefatto, in un recipiente d'acqua fredda. Il piombo si solidificava assumendo varie forme, simili a barca, a libro, a martello, ad una zappa, un traino, una pantofola, un'auto, ecc. Da queste figure, le ragazze immaginavano chi sarebbe stato il loro futuro marito e il mestiere che avrebbe praticato, cioè, se sarebbe stato ricco o povero, artista o soldato, contadino o marinaio, medico o professore, impiegato o avvocato, commerciante o proprietario. Per lo stesso scopo si usava l'albume o il rosso d'uovo versato in un bicchiere d'acqua. Un altro metodo, meno conosciuto, per indovinare il futuro era preparato con le fave. "La uagnèdda vacandi" (la ragazza nubile) prima di coricarsi, prendeva tre fave: "iùne che la scorze" (una con la buccia), "iùne senza scorze" (la seconda, senza) e "iùne levàte u nase" (la terza senza nasello).

Con la mano a pugno chiuso prendeva le tre fave e le metteva sotto il cuscino. Subito dopo faceva il segno della croce e recitava le orazioni: Tre Pater Noster, tre Ave Maria e tre Gloria Padre, e si addormentava. Il mattino seguente, prima di levarsi da letto, ripeteva le orazioni seguite da: "San GGiuàne beneditte, famm'acchià na sorta ricche" (San Giovanni benedetto, fammi trovare un futuro ricco). Da sotto il cuscino e, con gli occhi chiusi, prendeva una delle tre fave. Se era con la scorza, "u zite avèv' a ièsse vestùte" (ricco); se era senza nasello, "u zite avèv' a ièsse miinz'e mmünze" (un marito metà ricco, metà povero); quella senza guscio, "u zite avèv' a ièsse a la nùte" (povero).

Le uagnèdde lassàte

Altra usanza nella magica notte di San Giovanni era la serenata che si doveva rispettare con due regole fondamentali. Quando tutti dormivano nessuno doveva disturbare il «fine» cantante altrimenti volavano pugni e, non di rado, coltellate. Il fidanzato ascoltava i «professionisti» della serenata e andava sotto il balcone dell'amata. Nel silenzio della notte, nell'oscurità e nella quiete delle strade addormentate, le chitarre e i mandolini attaccavano e il cantante «ricamava» le melodie d'amore più belle. Erano per lo più cantate in dialetto barese, ma il finale era riservato alla raffinatezza del bel canto di allora: «La serenata Silvestri». La fidanzata finalmente sporgeva

appena il viso dalla persiana socchiusa e il cuore del fidanzato fremeva, mentre la voce del cantante diveniva più romantica, più cesellatrice. Spesse volte però, la serenata era cantata "a scattigghie" (a dispetto) perciò, la morbosa curiosità richiamava l'attenzione di passanti e d'invisibili "sedetùre" (inquinati) nell'attesa dello scoppio della "bbumme" (bomba) che, parole taglienti, lasciavano presagire...il «rumoroso» evento. Se il canto conteneva parole affilate o similari, allora la "bbumme" scoppiava e il fuggi fuggi diveniva generale. I suonatori mettevano in salvo gli strumenti e gli astanti si allontanavano impauriti dal lampeggiare delle lame di coltello. Altrettanto minacciose si mostravano scope e paletti nelle mani delle donne coperte alla meglio con la rabbia di colpire quello che fu un ex amore tramutatosi in odio. In simili circostanze poteva verificarsi il caso comico dovuto all'indispettito inquinato del primo piano svegliatosi di soprassalto. Il poverino prendeva con decisione "u u-arnàle" (l'orinale) pieno d'urina lanciando il contenuto su gli demoniati accalcatisi dentro e fuori del portone. Dalle bocche dei colpiti si potevano aspettare «fiori» verbali all'indirizzo dell'incauto definito, in tanti modi, offensivi. Altra costumanza di quella notte di San Giovanni era la passeggiata fuori città dopo l'abbuffata, per bere "l'acque de Criste" (l'acqua di Cristo) dalle polle sorgive lungo la costa del "felòscene" (filosofo) dove non era stato ancora costruito il Lungomare Nazario Sauro e, precisamente, di fronte all'attuale palazzo della III Regione Aerea. Andavano a bere l'acqua per le sue qualità purgative. Dopo pranzi del genere, si sentiva la necessità di «purificarsi». Un'altra credenza era, chi nasceva nel periodo tra la Vigilia di San Giovanni e il giorno di San Pietro e Paolo, era destinato a diventare strega o stregone. Questa strana superstizione, inventata nella notte del santo cristiano, dominata dalla presenza delle streghe si consolidò nel medioevo attraverso racconti e leggende popolari di varie zone del territorio nazionale ed estero.

Le cose nove

Da festa tipicamente familiare, la veglia di San Giovanni si andò trasformando in manifestazione organizzata, perdendo in spontaneità e colore. Nel 1903 e 1904, la benemerita associazione di «Pubblica Assistenza» volle nobilitare la tradizione e organizzò la veglia di San Giovanni in Corso Cavour, nella piazza e nel mercato in ferro ("Fierre Fuse", zona, oggi, occupata dalla Banca d'Italia) con balli, concerti bandistici, lotterie, giochi di vario genere. Il successo conseguito consentì agli organizzatori di arricchire il programma negli anni successivi fino ad

arrivare al 1908 quando la veglia si svolse al Molo San Nicola e nell'interno del "Circolo Canottieri Barion". Ma era organizzata anche da altre associazioni come il Circolo "Lawn Tennis", poi "Skating Tennis Club", alle spalle della Camera di Commercio in Via Quarnaro.

La piedigrotta

Dal 1930 in poi e anche, dopo la parentesi della 2ª guerra mondiale, molti anziani baresi certamente ricorderanno le nutrite manifestazioni che consistevano in: Notte veneziana con serenata a mare su imbarcazione, lotteria gastronomica, festival della canzone popolare barese, l'albero della cuccagna a mare, gare di ballo, di pattinaggio a rotelle, di ciclofurgoncini, corsa nei sacchi e altre gare umoristiche come quella dei camerieri che dovevano correre recando su un vassoio una bottiglia piena di acqua, bicchieri e cucchiaini senza farli cadere. Più ricca di numeri e di partecipazione fu il programma nel 1946 indetto: dall'«E.N.A.L.», l'Ente Provinciale del Turismo, «Circolo della Vela», comitato Pugliese della «F.I.N.» e con la cooperativa «Pescatori». Gara fra imbarcazioni a vela di pescatori, torneo di nuoto per velocità m. 200, competizione popolare di nuoto a stile libero m. 100, gare di voga a 2 e a 4 rematori, palio del Saraceno a mare, tiro alla fune, corsa nei sacchi, sfilata di carri allegorici e di barche illuminate, pesca a premio assicurato, gran mandolinata a mare, concertone di strumenti popolari, concorso fra orchestre dilettanti, balli all'aperto, elezione della «divetta» 1946 e Festival della canzone dialettale «Piedigrotta Barese», ripresa dopo sedici anni, ma, l'anno dopo, rientrata nell'oblio.

La manifestazione durò dieci giorni dal 21 al 30 giugno e si svolse nell'intera zona della rotonda del Lungomare Nazario Sauro.

In un'altra zona popolare della città, dal 1947, sino alla metà degli anni '50, tra via Manzoni e via Abate Gimma, fino a via Roberto da Bari, Giuseppe Maraglino, devoto di San Giovanni Battista, (coadiuvato da un comitato rionale) organizzò un nutrito programma dal 22 al 24 giugno. Una sfarzosa illuminazione e, un palco innalzato in Piazza Risorgimento per la musica e allietò il numeroso pubblico non solo del rione.

Mentre la statua del Santo fu deposta su un magnifico altare sorto in Via A. Gimma angolo Via Manzoni. La manifestazione vide, inoltre, la partecipazione della banda musicale «San Nicola» diretta dal m° Giove, la bassa musica di Turi, una cuccagna gastronomica e una gara podistica di mezzo fondo. Cose d'altri tempi.

gigine gigette

Ce se mange iòsce?

Vremeciidde a la Sangiuanniidde

Iind'a nu tianiidde (o na fresdore) se mette miinze quinde d'ègghie e se mette sop'o ffluèche. Acquànne u u-ègghie ha ffatte calde s'ammènene trè o quatte alisce d'u sprone, pelzàte, spenàte, lavàte e secuàte che na pèzze. Se fàsce sfrisce nu picche e ppò s'ammènene trè o quatte pemedùre appise (chidde ca resistene angòre a Fasàne), tagghiàte a metà. Se lasse com'a n'ald'e ppicche e ppò s'ammènene le vremeciidde ca s'honne mise a còsce a ppàrte e ca vògne levàte sop'a la tenute, angòre testariidde, pe ffalle fernèscce de còsce iind'o tianiidde, pe falle nzaporì. Mise iind'o piatte, s'ammène na sparnezzàte de pèpe crute.

Meggneuicchie che la recòtta mazzàdeche

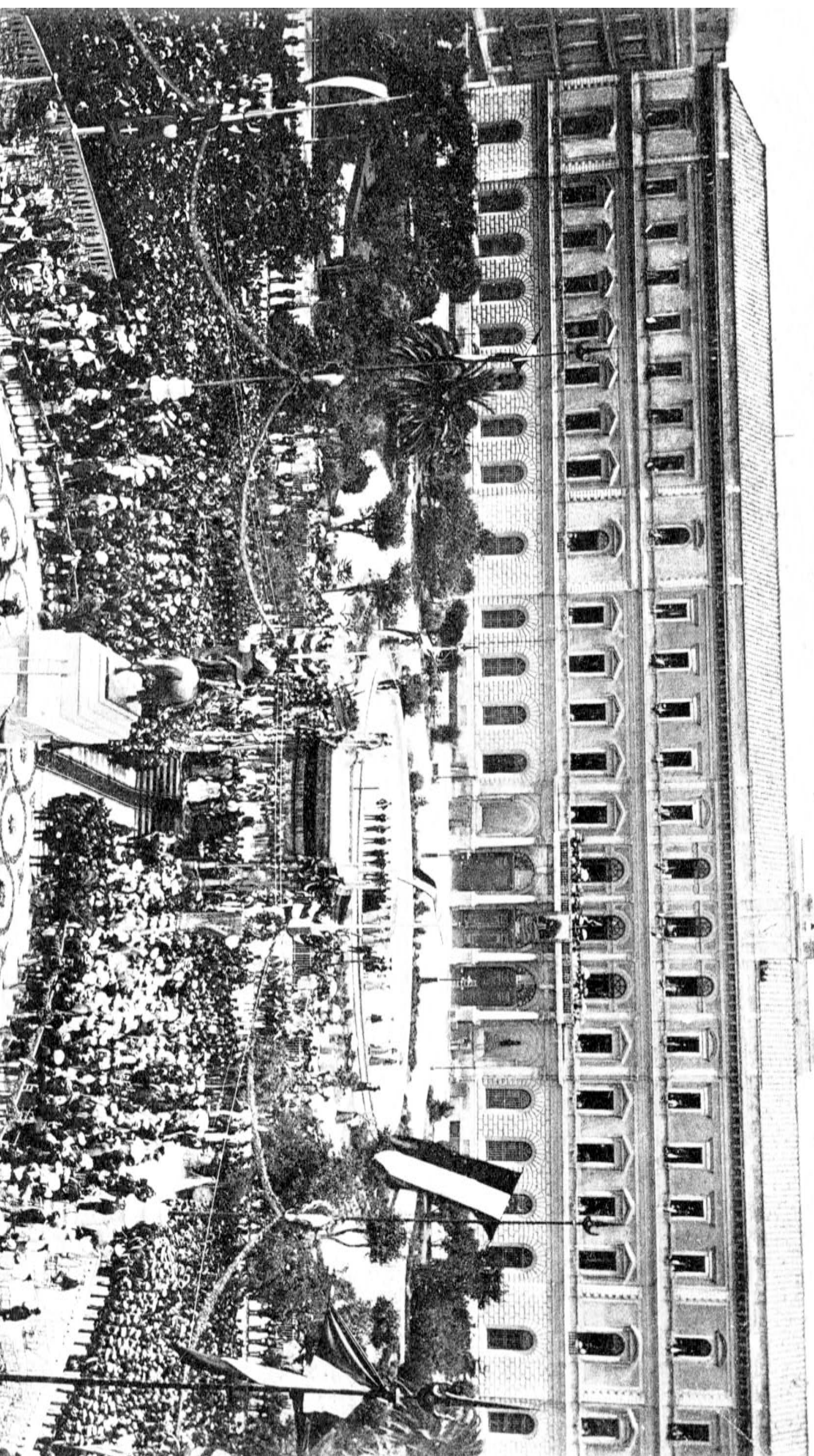
Meggneuicchie: se mbàste nu miinze chile de sèmmue che nu picche d'acqua calde e ssale. Se fàsce la stèse e cche la sfèrre se fàscene le meggneuicchie, ca se mettène ad assequà.

Se pigghie nu tiàne e iinde se mettene le còdeche de puèrche e nu picche d'ègghie d'auuì. Se lasse cosce nu picche e ppò s'ammène la cepòdda tagghiàte fina fine.

Acquànne chesse ha ffatte bbionde, s'ammène u pemedòre scattàte quand'a nu chile. Pò se mette nu picche de sale, de pèpe, pedresine e se lasse cosce pe nn'òre. Pò s'ammène l'acque e s'aggire nu picche seviirchie pe no ffa appezzcà sotto fingh'acquànne u suche è ffatte. Pò se mette a ffa l'acque pe le maccarune e acquànne ièsse u vùgghie s'ammènene le meggneuicchie e na checchiàre de sale. Acquànne sò ccuète se levène e se scuèscene. Pò se mettene iind'a nu piatte granne. Sope se sparnezzèscce la recòtta mazzàdeche grattàte e d'ù cheppine de suche russe. Fatte chesse, se fàscene le piatte de le meggneuicchie e sop'a oggn'e piatte, se mette n'ald'e ppicche de suche e de recòtte.

I grandi avvenimenti di Bari

Bari - Ateneo - Inaugurazione monumento Umberto I. - Giugno 1905.



L'undici giugno 1905 la città di Bari si sveglia tutta imbandierata al suono di numerose bande che percorrono le sue strade invitando i cittadini ad affluire nei giardini dell'Ateneo per assistere alla inaugurazione del monumento a Umberto I.

Alla particolare cerimonia intervengono i reali, Vittorio Emanuele III con la moglie, acolti con i massimi onori dal sindaco Paolo Lembo (i suoi elettori lo sostenevano al grido di "Ugagnone, gredame sembe/ Evviva Ppaule Lambe/ Sba sfemate la grangasse/

El Petrere è scuti abbasse": Pasquazi, gridiamo sempre, Viva Paolo Lembo. La granassa propagandistica dei nostri avversari s'è rotta e Petrerà ha perduto. Petrerà era un altro simano uomo politico del tempo militante in partito avverso). La cittadinanza si riversa in Piazza Umberto ed esterioro la sua sceltita partecipazione all'avvenimento, che venne considerato quale riconoscimento onorifico della crescente presenza di Bari nella vita della comunità nazionale. Agli interminabili evviva si mescolarono pure quelli dei facchini,

cioè "de le vastase de la Sogge" (vastase dal greco bastazo : io porto; Sogge : società operaria) che, capitaniati da Pietro Di Benedetto, soprannominato "Nase ", nel 1890 ottennero le prime case popolari in piazza Sant' Antonio, inaugurate proprio da Umberto I. La coppia reale assiste alla rappresentazione dell'Atta al Petrazzelli e venne accolta dalla marcia reale e dall' entusiastico saluto degli spettatori. I festeggiamenti allestirono tutti, eccetto lo scultore molitese Gianfilippo, il quale pochi giorni prima aveva

dovuto litigare con il fonditore Bastianelli che lo percosse durante un diverbio causato dalla rottura di alcuni caldi. E per ottenere un acconto ritorse all'espeditore di non consegnare la coda del cavallo di bronzo fino a quando non gli avessero versato il denaro dovuti. In una vita densa di amarezza lo scultore morì sempre con gratitudine l'amicizia del Re David ed il suo eccellente collaboratore Cozzoli di Molitetta. Ma sembrava strano che, in ispregio agli unanimi consensi, l'umore insoddisfatto del monumento

fu proprio il suo autore. Egli dichiarò: "Lavorai intellesamente ed esposti al pubblico la statua equestre. Contrariamente ad ogni mia aspettativa piacque molto; (...) io (...) avrei imposto la mia volontà per evitare la coreografica rappresentazione di un re buono e pietoso in atteggiamento di generale; e neppure di conquistatore ma di generale che passa in rivista le truppe. Fare incredibile che nessuno ancora si accorga di simili stonature". (a.g.)



n-dèrr'a la lanze



Presentazione

Teatro Abelianò 24 maggio



San Friddè nmande



grazzie Mengùcce
grazzie Vite



Foto:
Antonella Giovine
Luciano Teghillo
Nico Tomasicchio

U u-annicchie de la pausi

Leopoldo Laviosa



Nacque a Lecce il 29 giugno 1909 da genitori baresi. Si trasferì a Bari all'età di quattro anni. Impiegato nelle Poste-Telecomunicazioni di Bari. Nel 1948 esordì come poeta dialettale, in lingua e come giornalista nel settimanale umoristico barese "Papiol" del quale divenne uno dei più quotati redattori. Nel 1950 costituì "La Compagnia Stabile dialettale Papiol" mettendo in scena un atto comico "L'arestocrazzì de Tarèsè". Nel 1951 fu tra i fondatori del mensile del Dopolavoro Postelegrafonico di Bari "Il Postiglione", e in questo periodo, partecipò assiduamente a serate di poesia dialettale ed in lingua organizzate dall'Università Popolare di Bari. Morì a Bari il 21 gennaio 1970.

A SSanda Necòle
(La seggnorina grànne ca spère sèmbè)

Sanda Necòle mì, Sanda Necòle
Nom bbozz'acchià nu cane ca me vole:
Ma ce sò ffatte ù, ce nvametà
Ca no m'arrivech'angòr'a maretà?

Sanda Necòle che le palle d'òre
Tu no nge puète crète ce delòre:
Iè cchiù de nu delòre: iè na dògghie!
Sanda Necòle mì, ù pròbbie u vògghie.

Nom bbozze cchiù resiste a starme sènze
Marite, ormà non denghe cchiù passcènze
Aspècche, aspècche, aspècche, iè nu destine
E ppò la notte abbràzzech'u chesscine.

E ssò tand'anne ca te fazz'u vote
E d'aspett'angòre u core mì nom bbote:
E ssò tand'anne ca ì vèng'h'assòle
Sènze ca Tu nge mitte na paròle.

Eppùr'ì tènghè pronde pann'a vìnde,
La case, u litte, ma Tu no mme siinde.
Sanda Necòle, assà ià spasemà
Pezzìng'h'acquànne m'ha da maretà?

U sa ce ddighe: cusse iè ll'ùldem'anne
Ca vèng'h'a cchiàngè pène, uà e affanne;
Ce nno nge piinz'a ddarme Seggnerì
Sènza badà cchiù a nnuddè nge penz'ì.



Centro Studi
"Don Dialetto"

Il Centro Studi "Don Dialetto" è Ricerca e divulgazione della Cultura Popolare Barese.
Visita il sito www.dondialetto.it

Organo del Centro Studi Baresi
www.centrostudibaresi.it

Sciùgne 2009 in attesa di registrazione.

Direttore responsabile: Felice Giovine

In redazione:
Michele Bonante, Luigi De Santis,
Felice Giovine, Frà Giacchine.



U Corriire de BBàre è distribuito all'estero tramite:
Associazione Pugliese, Calle 590 n° 1633 - 1900
La Plata - Pcia. de Buenos Aires - Argentina.
Prof. Nicolàs Moretti
(Comisión Inter. Sistema Puglia en el Mundo)

Na cose pe rrite

*e allora ragazzi,
dopo questa
avventura,
mi si consenta:
Cosa ci resta
ancora
in comune?*

Cribbio!!



*In comune,
Presidente??
In Comune
ci resta...
Michele
Emiliano!*



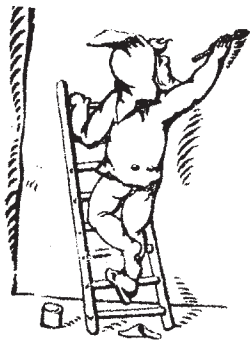
La vedova scaltra



Signore, ho dato ascolto al comandante dei vigili urbani e al Sindaco che invitavano i cittadini a chiederne l'intervento per ogni esigenza; gli ho creduto e ho telefonato, per chiedere il loro intervento.
Devo dire grazie solo al prepotente e incivile occupante abusivo del mio passo carrabile che "appena" dopo un'ora, terminati i suoi comodi, mi ha liberato il passo carrabile. Tu che puoi, signore, fa' che i nostri amministratori non dicano più bugie e che non ci trattino più da "sudditi" e da "goggioni" e poi raccogliami accanto a quell'anima benedetta del mio povero marito.



Viale Salandra, 10/c - Bari



Nge avonne scritte

Egreggie signor direttore, sò telefonate o nùmmere vèrde de ll'Amiù pe nzeagnalà ca la strate addò iàveteche (via F. Nette, a metà ndra vvìa Ten. Porcèlle e vvìa Mechèle Mirènghe)

iè la cchiù nzevate e llòrde de totta BBare. Pìnze ca do 22 fingh'o 27 de masce, na bottiglia vacànde de bbirra Peròne ha remanute pròbbie o cèndre de nu poste pe nu desàbble. E non ze la sò arrebbate, pìnze nu picche.

E purànge la zzòne attùrne attùrne a mmè iè cchiène de fetendari e de sporcizze. Mànghe li càne!!! Salvàne le facce nòste. Allòre ì m'addemànge: "Ma le càppre de le rematiire cce ffine avonne fatte!! Addò vonne tote le di!! A ssendi a llòre, discene ca fadighene. Li no nge crèdeche, ià discè la veretà!

E cce-am'a fa la rivoluzziòne de Masaniulle.

Pe nu muèrse de pulizzì, ca nge attòche. Nu pòche de decenze, e cche capro!!

E nnon zò u pìme a reclamà; alde crestiane pìme de mmè, hòne reclamate.

E ce aspèttene: la carrozze???

Vite ce segnerà nge fasce capi a sti quatte "michelasse", ca pure nu sime peccate e ca non ze pote cambà m-mènz'a la fetendari. Velève vedè ce iavetave iùne de lore da sti vànne. Vite la megghiere nge avèv'a ròmbe la zèlle ce u marite rematiire non nge scève a mennà?.

Salutànne ndistindamènde, aspettànne de vedèlle all'obbre. pòrghe tande salute a lleo e o Corriire, ca pozz'a cambà ciind'anne.

G.B. raggoniire

Egreggie signor direttore, sono Pasquale, velève da leo, che sieto una persona navigata, un consiglio. Ho comprate una Escort, il prezzo iève bbuène. Mò vengo a sapere, e chi se lo poteva immaginare, di avere fatto una cosa brutta. Sò sapute che tutte chidde che s'honne pegghiàte le Escort stonne a passà nù sacche de uà. Allore velève sapè da segnerà com'agghi'a fa pè avè le terrise ndrète?

Caro Pasquale non sei l'unico e non sei il solo ad aver capito male, e non hai neanche fatto una cosa brutta. L'unico consiglio che ti posso dare è: curati la tua Escort ed abbi l'unica attenzione, ogni tanto, a farle una adeguata manutenzione. Tenuto conto, caro Pasquale, che più vecchie diventano, più hanno macinato chilometri e più nessuno le vuole pagare.



Il Centro Studi Baresi è

Archivio delle Tradizioni Popolari Baresi

Civiltà Musicale Pugliese,

fondati da Alfredo Giovine nel 1960

Centro di Documentazione e raccolta:

- memorie e testimonianze baresi
- tutela e divulgazione dialetto barese
- consultazioni e informazioni per studiosi

nzeagnalate a chessa redazione le fetendari de sta cetta!!!

E-mail: redazione@centrostudibaresi.it - www.centrostudibaresi.it

Sande Necòle GGnòre



Fra le feste caratteristiche del passato, ormai scomparse, si deve ricordare anche quella di origine antica in onore di "Sanda Necòle ggnòre".

Incastrata in una ampia nicchia nel muro posteriore dell'ex Ospedale Consorziale della città vecchia nella zona detta "Turtùre" l'immagine

del Santo era stata ivi posta per la venerazione di quanti si accingevano a salpare su cigolanti velieri perché potessero invocare protezione contro i pericoli della navigazione.

E' in uno di tali estenuanti viaggi di ritorno dai porti d'Oriente di molti anni fa che la vedetta di un barcone a vela barese avvistò una strana botticella abbandonata che veniva cullata dolcemente dal mare. Issata a bordo venne aperta con molta attenzione e, agli occhi esterrefatti della ciurma, apparve l'immagine di un San Nicola dalla pelle scura come fosse bruciata dal sole e dalla salsedine. Non un cenno del misterioso rinvenimento, che aveva tutta l'aria di un arcano messaggio religioso affidato al capriccio delle onde.

Si fecero mille congetture ed infine si credette che dovesse trattarsi di un imperscrutabile disegno divino del quale sarebbe stato irriverente e blasfemo chiedere una spiegazione alla luce delle limitate capacità della ragione umana.

Convinti di essere stati investiti di una missione sovranaturale, con l'animo colmo di gioia e di orgoglio, i naviganti giunsero a Bari, dettero la buona novella nella città vecchia e sistemarono l'immagine in modo che potesse essere vista il più lontano possibile venendo da mare.

Ho appena accennato quanto la signora Anna Minguzzi apprese dalla madre, detta "Iannèlle de Sanda Necòle ggnòre", che dedicò molta parte della sua vita alla valorizzazione e alla cura dell'edicola religiosa consacrata al Santo.

La pia donna soleva raccontare di aver sognato più volte "Sanda Necòle ggnòre" che le ordinava di ridare decoro alla nicchia abbandonata e di ripristinare la vecchia festa popolare che sullo scorcio del secolo scorso ebbe in Girolamo Girone uno dei maggiori animatori. "Iannèlle" non se lo fece più ripetere e si pose all'opera con entusiasmo raccogliendo le offerte dei fedeli e nel mese di maggio o di giugno procedeva ai festeggiamenti.

Un modo come un altro per stare insieme in sana allegria da bravi cristiani, senza eccessive pretese e sofisticate ricercatezze delle quali sono schiavi gli incontentabili uomini d'oggi.

La festa crebbe di importanza richiamando migliaia di persone, attratte dal programma comprendente la funzione religiosa, l'albero della cuccagna con allettanti premi, la processione nello specchio d'acqua del porto della statua del Santo vestita di ricchissimi paramenti ricamati con fili d'oro dalle Carmelitane Scalze del Monastero S. Giuseppe di Bari per un voto di mezzo secolo fa del gioielliere Emanuele Montedoro, e sistemata su una base pregevole donata da un altro gioielliere barese, Bressan, per un altro voto.

Fra i fedeli si notava il "galessiure" (trainante) 'miracolato', immancabile alle funzioni religiose. Pochi sapevano del suo dramma. Secondo un racconto della signora Anna il buon uomo, un tempo miscredente, quando passava con il carretto davanti alla nicchia del Santo vicino al Porto, non si toglieva mai il berretto e lo salutava confidenzialmente con: "BBuòn ggjòrne Necòle ggnòre".

Senonché un giorno venne ricoverato per forti dolori allo stomaco.

La radiografia parlò chiaro: tumore. Il carrettiere piangeva disperatamente e mentre pregava il Santo snobbato nella speranza di essere perdonato, si addormentò.

"San Nicola nero" gli andò in sogno e, dopo avergli fatto alcuni segni di croce sulla parte malata, sorridendo gli disse in dialetto: "A ttè bellizze! Mò tu te puète alzà perè t'agghie levàte u temòne. Però arrecuèrdete acquànne passe da nand'a mmè, non

ze decènne cchiù "bbuòn ggjòrne Necòle ggnòre". Tu ha da disce: "BBuòn ggjòrne sanda Necòle ggnòre" e t'ha da levà la coppue da n-gàpe. Si capite? Mèh! Mò descetiscete e vattinne a ccàste ca non diine cchiù nùdde.

L'uomo sussultò mentre sognava ed esclamò concitatamente: "Sì, sì, sì, Sanda Necòle, gràzzie, gràzzie, gràzzie. Perdùneme, perdùneme, perdùneme, non u fазze cchiù" e si destò spaventato, ma anche pieno di speranza.

"E se fosse vero" si domandò. Precipitosamente si toccò la parte non più dolorante e, tutto eccitato dall'emozione, cominciò a gridare che era stato miracolato.

Accorsero medici, infermieri e i familiari in penosa attesa nel corridoio per l'imminente operazione.

Ancora scioccato il carrettiere raccontò il sogno con dovizia di particolari, facendosi frequenti segni di croce e richieste di voler ritornare immediatamente a casa perché sentiva di essere guarito.

I medici lo tastarono, gli rifecero la lastra e l'esame radiografico dimostrò la scomparsa del male.

L'uomo divenne uno dei più fervidi devoti del Santo e della sua festa che, se oggi è ridotta alla semplice funzione del 6 dicembre nella 'Nazario Sauro', è molto facile riacquisti l'antica dimensione per il proposito espresso dalle autorità comunali di voler rivalutare le tradizioni popolari baresi.

a.g.



Festeggiamenti in onore di "Sanda Necòle GGnòre" con l'albero della cuccagna. Sopra: "Iannèlle".

Ce se mange iòsce? (Traduzione sintetica)

Vermicelli alla «Sangiovinno»

In un tegame si fanno riscaldare cento grammi di olio extravergine d'oliva, si aggiungono tre o quattro alici salate, spinare e lavate per dissalarle e asciugate. Si lasciano soffriggere un po', si aggiungono tre, quattro pomodori appesi (quelli a filo, di Fasano) tagliati a metà. Si aggiungono i vermicelli cotti a parte e tolti al dente, e si lascia finire la cottura nel tegame. Si aggiunge un po' di pepe tritato fresco.

Cavatelli con la ricotta marzotica

Cavatelli: si fanno impastando mezzo chilo di semola con un po' d'acqua e sale. Con il coltello adatto si ricavano questi 'gnocchetti' la cui pratica bisogna apprendere "de visu".

In un tegame si pongono alcune cotiche di maiale e un po' d'olio di oliva, si lasciano scottare un po', si aggiunge una cipolla tagliata a fette. Quando essa è diventata bionda si aggiunge un chilo di pomodori tagliati, un po' di sale, pepe, prezzemolo e si lascia cuocere per un'ora, versando un po' d'acqua e girando spesso. A cottura giusta, si toglie il tegame dal fuoco. Si mette l'acqua per i cavatelli con una cucchiata di sale. A cottura si scolano, si pongono in un gran piatto, e su di essi si sparge ricotta marzotica grattugiata e alcuni mestoli di ragù. Si prepara quindi il piatto di ciascun commensale, ripetendo l'operazione: un'altra passata di ricotta marzotica e un mestolo di ragù.

Na cose de Sport

Mègghie tàrde...

La buonanima di mio padre, assiduo tifoso (iùne ca sendève, a la ràdie, la partite du BBàre, acquànne seccuàve fòre) era solito dire “Tàrde am’a mangià ma bbuène”.

Parole che mi sono ritornate alla mente, facendomi “arrezecà le càrne”, per la promozione in serie A, dopo otto lunghissimi campionati nella serie Cadetta.

Sentimento che va aggiunto a quello della speranza che “la Bari” possa restarci a lungo, tanto da far assaporare ai suoi “veri” tifosi, l’ebrezza di partecipare, sotto i fari delle “serali” e avvolti da temperature rigide, una partita di Coppa Internazionale, come è accaduto per Vicenza, Udinese, Verona, e persino Chievo. Realtà sociali e sportive sicuramente degne di ogni rispetto, ma al di sotto delle potenzialità e delle tradizioni della nostra città e del suo territorio. Il momento non è dei migliori, ma l’inventiva e l’operosità dei baresi faranno da traino per farci uscire più in fretta dalla crisi. Anche il settore calcistico dovrà fare la propria parte.

“La Bari” in serie A è un successo per la città e il suo territorio. Una sfida che val la pena di affrontare con le grandi e più titolate squadre.

“U gardiùde” è animale combattivo, vispo, mai domo, e ora che ha rialzato la testa, farà di tutto per non sfigurare con i più quotati colleghi di specie (zebra, lupa, biscione, asinello, ecc.)

Così come gioivo con mio padre, che mi riempiva il cappottino di castagne calde, quando si tifava per Mujesan, Fara, Canè; per questa promozione, ho gioito con mio figlio, cui ho trasmesso il “vero e sano” tifo sportivo. Orgogliosi per la vittoria ma corretti nei confronti degli avversari. Che Bari colga questa occasione per dimostrare l’ospitalità e la sportività dei suoi cittadini. Alla larga i denigratori e fomentatori.

“Tàrd’am’a mangià ma bbuène”.
Alemian 95

Chiazze Mercandile: Chèdda porcarì de la reclàme de la Lofftànze no nge stà cchiù! Sime state nù??? Sacce...



Centro Studi “Alfredo Giovine” (www.centrostudibaresi.it)

Premesso che

- tradizioni, usi, costumi e dialetti hanno avuto e hanno una considerevole valenza non solo culturale, essendo legati strettamente alle realtà locali;
- gli idiomi specialmente quelli meridionali, ritenuti a torto di serie B o addirittura gerghi, hanno contribuito, al contrario, alla formazione della lingua italiana;
- la letteratura vernacolare, ancorché giovane, (1840 circa), è di qualità e quantità;
- non pochi concittadini, hanno lavorato per la salvaguardia e la tutela di peculiari tipicità locali: le “baresità”;
- anche la “lingua barese” è al centro di interessanti studi volti a definire una grafia semplice, uniforme, condivisa e comprensibile, nel rispetto di semplici regole grammaticali;

Pertanto il Centro Studi ‘Alfredo Giovine’ di Felice Giovine, ha costituito il

Comitato Difesa Baresità

Ogni componente, anche individualmente, si impegna, in qualunque luogo, occasione e con ogni mezzo, ad intervenire, contrastando, riprendendo, correggendo affermazioni false e inquinanti, mistificazioni, banalizzazioni, da chiunque provengano, tendenti a distorcere, diffondere inesattezze e travisare la storia, la cultura, la lingua e le tradizioni di Bari e della sua Terra.

Chiunque si riconosca e condivida gli scopi che il Comitato si prefigge, **NON PUÒ NON ADERIRE.**

A ddò u petite acchià U Corriire de BBàre

GGiornalàie

Bruni Giancarlo - Corso Cavour, 195
Buonamassa C. Rina - Via Trav. C. Rosalba, 18
Caputo Chiara - Corso V. Emanuele, 76 -Palese-
Carella Antonio - Piazza Garibaldi, 39
Carella Gaetano - Via Abate Gimma, 21
Carella Michelina - Piazza Massari (Prefettura)
Cassano Remigio - Corso Cavour, 93
Corsini Abramo - Via Pasubio, 175
Ceglie Giovanni - Via Luigi Sturzo, 57
Cinquefiori Giuseppe - Via S. Visconti, 47
Cuccovillo Vito - Corso De Tullio (Porto)
De Giglio Vito - Viale Iapigia, 18/B
Del Core Michele - Via Napoli (ang. Via T. Fiore)
De Natale Gianluca - Via Stefano Iacini
De Palma Francesca - Via Concilio Vaticano II, 35/A
De Serio Antonio - Via Omodeo
Fazio Michele - Via Dante A., 457
Fazio Vito - Corso Cavour, 133
Ferrara Elisabetta - Piazza Risorgimento

Gagliardi M. Donata - Via Nizza, 6
Gallo Vito L. - Via C. Rosalba, 44
Gelao Sabino- Corso Cavour, 31
Giampetrucci - Viale Orazio Flaeco
Lobosco Antonio - Via Napoli, 127 -S. Spirito-
Losacco Domenico - Corso Cavour, 173
Marino Michele - Via F. Crispi, 5/B
Martucci Maria - Via F. Crispi (ang. De Cristoforis)
Marzulli Angela - V.le Europa, SP 73 - Q. San Paolo
Montrone Silvestro - Via Q. Sella (Crisanzio)
Nista Pasquale - P.za L. di Savoia (ang. Carulli)
Papagna Giuseppe - P.za Umberto I (ang. Argiro)
Partipilo Giuseppe - Via Falcone e Borsellino, 53
Patrino Nicola - Via Dei Mille, 114
Pontrelli Stella - Corso B. Croce, 165
Priore Giuseppe - Via B. Regina (ang. F. Crispi)
Piscitelli Saverina - Viale Salandra, 18
Sangiardi Giuseppe - Via Carulli, 98
Sassanelli Giovanni - Corso B. Croce, 132
Sebastiani Antonio - Via A. Gimma, 96
Sforza Francesco - Largo Ciaia
Sforza Giampiero - Via Crisanzio, 24 (Università)
Spallini Olimpia - Viale Iapigia, 53
Telegrafo Nicola - Via Giulio Petroni, 67/D
Trizio Anna - Via Piemonte, 31 -Q. San Paolo-
Viola Francesco - Viale Enaudi (ang. G. Salvemini)
Vitale Nunzia - Redentore, 185
Via Papa Pio XII (ang. Bonomo)

Caffetèrì - Gelatèrì

People - Corso V. Emanuele II, 30/A
Moderno - Via Papa Pio XII, 28
Dell'Angelo - Via Papa Pio XII, 1/B
Cassano - Via F. Crispi, 102/A
Voltaire - Via C. Rosalba, 47/Q
Saicaf - Corso Cavour 119
Tarantini - Via Della Resistenza, 130
Rex - Corso V. Emanuele II, 146
Al Savoia - Via Calefati, 61
“Coline” (Martino Donato) - Via Calefati, 171
Borghese - C.so V. Emanuele
Duemme - Via Devito Francesco

Varviire

Nico e Gianni - Via Gen. De Bernardis, 14/D
Angelo - Via De Rossi, 105

Candine - Ceddàre

Daniele & D'Aniello Sassanelli - C.so Umberto I 8/H S. Spirito
Lisco Giacomo - Via Tenente Porcelli, 29

Restorànde - Trattorì

Antica Osteria Vini e Cucina - Via Vallisa, 23
Al Falco D'Oro - Via Di Tullio, 19

Pissciaiùle

Nicolas - Via N. Piccinni, 123
San Francesco - Via F. Crispi, 187

Vecciarì - Pollèrì

D'Angelo - Via F. Crispi, 188

Fernàre - Panettiere

Fiore - Via F. Crispi, 13
Gentile - Via Dante, 407

Libbrèrì

Roma - Piazza Roma
Libri e libri - Via P. Amedeo, 158

Lattèrì

Punto Bar Bianco - Via Crisanzio, 30/A

Cose pe la case

Olga - L'arvigge - Via M. Montrone, 101